

	Qualitätsmanagement - Dokumentation	Seite: 1 von 2 Revision: 3 Abt.: ETVK, LBVK, BU, GF
8.2.1 Kommunikation mit den Kunden/ Communications clients/ Customer communication	Arbeitsanweisung AA – Bonitätsprüfung Ladebord- wandverkauf Consignes de travail - Contrôle de sol- vabilité hayons élévateurs Working directive - Solvency control tail-lift sales	gültig ab/ valable au/ valid from: 08.08.2011

Bonitätsprüfung/Kreditversicherung im Ladebordwandverkauf (LBVK)
Contrôle de solvabilité / assurance-crédit dans la vente de hayons élévateurs (LBVK)
Solvency control / Credit insurance for Tailgate sales (LBVK)

Die Auslieferung von Ladebordwänden auf Rechnung an Kunden im In- und Ausland setzt eine gültige Kreditversicherung der Coface Deutschland AG voraus.
La livraison de hayons élévateurs sur factures aux clients allemands ou étrangers, implique une assurance-crédit validée par la Coface Allemagne AG.

The delivery of tailgates to domestic and foreign customers against invoices is submitted to a valid credit insurance by the Coface Deutschland AG.

Als der derzeitige Kreditversicherer der Firma Sörensen bietet die Coface Deutschland AG Schutz vor Forderungsausfall in Höhe von 80% der ursprünglichen Bruttoforderung. Durch die Mitversicherung der Umsatzsteuer entspricht die Deckung der Coface somit 85,2% der Nettoforderung bei inländischen Forderungen. (Die verbleibenden 15% der Nettoforderung werden von der Deutschen Factoring Bank übernommen).

Comme assureur actuel de Sörensen Hydraulik GmbH, la Coface Allemagne AG couvre un défaut de paiement de 80% de la créance brute d'origine. L'assurance supplémentaire de la TVA implique que la Coface assure 82,5% de la créance nette pour les clients allemands. (Les 15% restants de la créance nette sont pris en charge par la Deutsche Factoring AG).

As the current insurer of Sörensen, Coface Deutschland AG provides a cover of 80% of the original gross debt claim. Through the additional insurance of the VAT, it covers a total of 82,5% of the net claim for domestic customers. (the remaining 15% are covered by the Deutsche Factoring Bank).

Bei der Auftragsanlage prüft der Verkäufer im Debitorenstamm, ob das bestellende Unternehmen bereits versichert ist. Ist dies nicht der Fall, informiert er die Geschäftsführung über die Auftragshöhe, sodass die Kreditversicherung im sog. COFANET (Online Dienst der Coface Deutschland AG für Warenkreditversicherungen) beantragt werden kann. Die Kreditentscheidung erfolgt entweder sofort oder nach einer Bearbeitungszeit von wenigen Tagen. Im Falle einer Kreditzusage wird die Versicherungssumme unter „Kreditlimit in Tsd €“ im Debitorenstamm hinterlegt. Wird die Kreditversicherung abgelehnt, wird eine entsprechende Information im Feld „Memo“ eingegeben. Der zuständige Verkäufer wird informiert, damit er den Kunden über die weitere Vorgehensweise informieren kann. Wird ein Kunde von der Coface Deutschland AG nicht versichert, erfolgt die Lieferung nur nach Vorkasse. Ausnahmen werden mit der Geschäftsführung abgestimmt.

Lors de l'enregistrement de la commande, le vendeur vérifie dans la base de donnée des débiteurs si le client est déjà assuré. Si cela n'est pas le cas, il informe la direction sur le montant de la commande, afin que l'assurance-crédit puisse être sollicitée dans le COFANET (service en ligne de la Coface Allemagne AG pour l'assurance des marchandises). La décision sur l'assurance-crédit à lieu soit immédia-

	Qualitätsmanagement - Dokumentation	Seite: 2 von 2 Revision: 3 Abt.: ETVK, LBVK, BU, GF
8.2.1 Kommunikation mit den Kunden/ Communications clients/ Customer communication	Arbeitsanweisung AA – Bonitätsprüfung Ladebord- wandverkauf Consignes de travail - Contrôle de sol- vabilité hayons élévateurs Working directive - Solvency control tail-lift sales	gültig ab/ valable au/ valid from: 08.08.2011

tement, soit après quelques jours. En cas d'accord, la somme assurée est enregistrée dans la base de donnée des débiteurs sous „limite de crédit en milliers d'euros“. Si l'assurance-crédit est refusée, une information correspondante est enregistrée dans la case „memo“. Le vendeur en est informé afin qu'il puisse informer le client sur la marche à suivre. Si le client n'est pas assuré par la Coface, la livraison ne peut s'effectuer qu'en paiement anticipé. Les exceptions sont à coordonner avec la direction.

When taking the order, the salesperson checks if the client is already insured by verifying the debtor database. If this is not the case, he/she informs the management about the order level, so that the credit insurance can be solicited on COFANET (online service by Coface Deutschland for credit insurance of merchandise) The credit insurance decision is either communicated immediately or will take a few days. If approved, the insured sum is registered in the database under „credit limitation in thousands of euros“. If not, that decision is registered in the field „memo“. The salesperson is informed so that he can speak to the client about the next steps. If a client is not insured by Coface, the delivery is made only against payment (cash before delivery). Exceptions are coordinated with the management.

Überfälligkeitsmeldung/ Retards de paiement/ Information about overdue payments:

Zahlt ein Kunde fällige Ladebordwand-Rechnungen nicht, sind die überfälligen Rechnungen spätestens 90 Tage nach Fälligkeit im Rahmen eines Interventionsauftrags an die Coface Deutschland AG mitzuteilen.

Si un client ne paye pas les factures des hayons à l'échéance, les factures concernées sont à communiquer à la Coface dans le cadre d'un mandat d'intervention au plus tard 90 jours après l'échéance de paiement.

If a customer does not pay his invoices, these are to be transmitted to Coface 90 days after their due date at the latest, through an intervention mandate.

Kontrolle/ Contrôle/ Control:

Ohne eine hinterlegte Kreditversicherungssumme im Debitorenstamm kann kein Frachtbrief gedruckt und somit die Ladebordwand nicht zum Versand gebracht werden. Die Einhaltung der Versicherungssumme wird von der Buchhaltung regelmäßig überprüft.

Sans enregistrement de la somme d'assurance-crédit dans la base de donnée, aucun bon de transport ne peut être édité, et le hayon ne peut donc être livré. Le respect de la limite d'assurance-crédit est vérifié régulièrement par la comptabilité.

Without a registered credit insurance sum in the debtor database, no bill of lading can be issued, and therefore the tailgate can not be delivered. The limit of the credit level is checked regularly by the accounting department.

	Datum	Name	Freigabe durch	Revision
Erstellt:	08.08.2011	Karina Sörensen	Detlef Brünger	0
Letzte Änderung:				